Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:49

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Było roznoszone zaś Słowo Pana przez całą krainę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | rozchodziło się zaś Słowo Pana po całej krainie. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Roznoszono zaś słowo Pana poprzez całą (tę) krainę.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Było roznoszone zaś Słowo Pana przez całą krainę |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ten sposób Słowo Pana roznosiło się po całej okolicy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I słowo Pańskie rozchodziło się po całej krainie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I roznosiło się słowo Pańskie po wszystkiej onej krainie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozsiewało się słowo Pańskie po wszytkiej krainie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słowo Pańskie szerzyło się na cały kraj. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rozeszło się Słowo Pańskie po całej krainie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słowo Pana rozszerzało się po całej krainie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odtąd słowo Pańskie rozszerzało się po całej tej krainie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Słowo Pana było roznoszone po całej krainie.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Odtąd w całym kraju zaczęło się krzewić Słowo Boże.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i słowo Pańskie rozchodziło się po całej okolicy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Слово Господнє розходилося по всій країні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem słowo Pana było roznoszone po całej tej krainie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A nauka o Panu rozchodziła się po całej okolicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A słowo Pana dalej się szerzyło po całej tej krainie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A słowo Pana szerzyło się po całej okolicy. |